



Universitat de Lleida

GUIA DOCENT
**EINES INFORMÀTIQUES I
APLICACIONS LINGÜÍSTIQUES**

Coordinació: VIZCAINO CABEZAS, VERONICA

Any acadèmic 2023-24

Informació general de l'assignatura

Denominació	EINES INFORMÀTIQUES I APLICACIONS LINGÜÍSTIQUES			
Codi	101259			
Semestre d'impartició	2N Q(SEMESTRE) AVALUACIÓ CONTINUADA			
Caràcter	Grau/Màster	Curs	Caràcter	Modalitat
	Doble titulació: Grau en Llengües Aplicades i Traducció i Grau en Estudis Anglesos	1	TRONCAL/BÀSICA	Presencial
	Grau en Estudis Anglesos	1	TRONCAL/BÀSICA	Presencial
Nombre de crèdits assignatura (ECTS)	6			
Tipus d'activitat, crèdits i grups	Tipus d'activitat	PRAULA		TEORIA
	Nombre de crèdits	4		2
	Nombre de grups	1		1
Coordinació	VIZCAINO CABEZAS, VERONICA			
Departament/s	LLENGÜES I LITERATURES ESTRANGERES			
Distribució càrrega docent entre la classe presencial i el treball autònom de l'estudiant	Vg. Eixos metodològics			
Informació important sobre tractament de dades	Consulteu aquest enllaç per a més informació.			
Idioma/es d'impartició	Català			

Professor/a (s/es)	Adreça electrònica professor/a (s/es)	Crèdits impartits pel professorat	Horari de tutoria/lloc
BARÓ MIRÓ, MARTA	martabaro7499@gmail.com	5	
VIZCAINO CABEZAS, VERONICA	veronica.vizcaino@udl.cat	1	

Informació complementària de l'assignatura

En aquesta assignatura es pretén que els alumnes assoleixin un bon domini de les eines informàtiques més utilitzades per al desenvolupament de la recerca, incloent-hi la gestió bibliogràfica, l'edició de textos, la comunicació escrita i oral i l'anàlisi i l'explotació de dades per a estudis lingüístics i literaris.

Objectius acadèmics de l'assignatura

- Usar, analitzar i avaluar recursos i aplicacions relacionades amb les tecnologies del llenguatge (corpus, correctors, traductors, *chatbots*).
- Usar a diferents nivells d'aprofitament eines per a l'edició i la gestió de dades per a la investigació en lingüística i literatura (com processadors de textos, programes per a presentacions digitals, fulls de càlcul, bases de dades, gestors bibliogràfics i eines d'IA).
- Reflexionar sobre els fenòmens lingüístics, especialment a nivell lèxic, morfològic i sintàctic.

Competències

CG12 Planificar i organitzar el treball acadèmic

CG14 Utilitzar TIC especialitzades per a l'estudi científic de la llengua anglesa així com de les seves literatures i cultures

CG15 Cercar i gestionar informació i utilitzar fonts i documentació diverses

CE4 Definir els aspectes sistemàtics dels usos de la llengua anglesa des de diferents perspectives d'anàlisi: fonètica, fonològica, lèxica, morfològica, semàntica, sintàctica, discursiva, pragmàtica, estilística i sociolingüística.

CE8 Realitzar tasques bàsiques dins un grup d'investigacions lingüístiques i literàries

CT1 Adquirir una adequada comprensió i expressió oral i escrita del català i del castellà

CT3 Adquirir capacitació en l'ús de les noves tecnologies i de les tecnologies de la informació i la comunicació

Continguts fonamentals de l'assignatura

Bloc I. Optimització de les presentacions acadèmiques digitalitzades

Unitat 1. Explotació de les utilitats dels processadors de textos

- 1.1 Introducció: les presentacions de documents
- 1.2 Qüestions de format i ús dels estils
- 1.3 Correcció lingüística
- 1.4 Imatges, so, columnes, taules, organigrames i gràfics
- 1.5 Numeració de pàgines i línies
- 1.6 Creació d'índexs
- 1.7. Treball col·laboratiu
- 1.8 Creació de fitxers d'edició electrònica segura
- 1.9 Altres eines útils

Unitat 2. Gestió bibliogràfica

- 2.1 Introducció: el plagi
- 2.2 Eines de cerca bibliogràfica: cercadors, bases de dades, Google Scholar
- 2.3 Citacions textuais i no textuais
- 2.4 Format de les diferents referències bibliogràfiques: estàndards i normes
- 2.5 Les referències del material digital (webs, blogs...)
- 2.6 Citacions i referències automàtiques: Zotero
- 2.7 Eines d'intel·ligència artificial

Unitat 3. Els suports digitals a les presentacions orals

- 3.1 Introducció: per a què serveix el suport digital en una presentació oral?
- 3.2 Explotació de les utilitats del programari de diapositives Office o similars: patrons.
- 3.3 Aspectes bàsics de disseny
- 3.4 Altres eines de disseny: Canva
- 3.5 Correcció lingüística

Bloc II. Eines informàtiques al servei de la recerca en lingüística i literatura

Unitat 4. Les tecnologies del llenguatge

- 4.1 Introducció: la intel·ligència artificial i les tecnologies del llenguatge
- 4.2 Eines i recursos tradicionals de les tecnologies del llenguatge: recursos lèxics, analitzadors, desambiguadors
- 4.3 Els models estadístics i l'impacte del *big data* i dels generadors textuais (ChatGPT...)
- 4.4 Aplicacions de les tecnologies del llenguatge: la traducció automàtica i assistida, la correcció lingüística, eines

d'ajuda a la redacció, les interfícies persona-ordinador.

Unitat 5. Consulta i explotació de corpus

5.1 Introducció: què és un corpus?

5.2 Criteris per al disseny de corpus

5.3 Processament i anotació de corpus

5.4 Les interfícies de consultes al corpus

5.5 L'ús dels corpus en diferents àmbits

5.6 Exemples de corpus

5.7 Anàlisi i explotació dels resultats en les consultes de corpus: fulls de càlcul i bases de dades

Eixos metodològics de l'assignatura

Taula d'activitats formatives i dedicacions horàries de l'alumnat

TOTAL HORES DEDICACIÓ ALUMNAT	150 h (6 ECTS X 25h)	HP: Hores presencials de l'alumnat (aula - contacte amb professorat) 60	HNP: Hores no presencials de l'alumnat (treball autònom) 90
--	---------------------------------	---	--

HP: hores presencials de l'alumnat (aula)

- Classes pràctiques d'anàlisi
- Realització d'activitats pràctiques
- Presentació de continguts bàsics
- Preparació per a les proves orals i escrites
- Pràctiques d'ordinador

HNP: hores no presencials de l'alumnat (treball autònom):

- Preparació per a les proves orals i escrites
- Realització d'activitats pràctiques

Pla de desenvolupament de l'assignatura

[El cronograma és ORIENTATIU i pot variar amb les circumstàncies del curs; sempre que sigui necessari, amb els anuncis pertinents]

- **AULA 2.13**
- **AULA INFORMÀTICA (3R PIS) --> AULA 3.49 I 3.48**

Presentació del treball global + activitat U3: **27 de maig**

Setmana - Dates		Dilluns	Dimarts
1	5/2-6/2	U1	U2
2	12-2/13-2	U1	U2
3	19/2-20/2	U1	U2
4	26/2-27/2	U2	U2
5	4/3-5/3	U1	U2, U3
6	11/3-12/3	Prova U1+U2	U3
7	18/3-19/3	U3	U3
	SETMANA SANTA		
8	1/4-2/4	FESTA	U3, U4
9	8/4-9/4	U4	U4
10	15/4-16/4	U5	U4
11	22/4- 23/4	U4	U4, U5
12	29/4-30/4	U5	U5
13	6/5-7/5	U5	Prova U4+U5
14	13/5-14/5	U5	U5
15	20/5-21/5	U5	U5

Sistema d'avaluació

MÈTODE D'AVVALUACIÓ	%
Assistència/participació a classe	10
Prova Bloc I (U1-U2)	25
Prova Bloc II (U4-U5)	30
Treball global de l'assignatura	25
Exposició oral del treball i activitat U3	10

POSSIBILITATS DE RECUPERACIÓ: Tal com indica la Normativa de l'avaluació i la qualificació de la docència en els graus i màsters de la UdL, l'ítem d'avaluació que és igual o superior al 30% es pot recuperar. En el cas que algú es presenti a recuperar el Bloc II es tindrà en compte la darrera nota assolida.

ASPECTES FORMALS RELATIUS A LA PRESENTACIÓ DE LES ACTIVITATS:

L'ortografia i expressió (estructures sintàctiques, puntuació, lligam de les idees) han de ser acurades.

- La **presentació formal** (marges, espaiat entre paràgrafs) ha de ser la correcta, seguint el que s'indica a la Guia de presentació de treballs.

Si el professor considera que l'ortografia, l'expressió o la presentació formal són descurades pot considerar no corregir l'activitat i suspendre-la per aquest motiu. No es permetrà tornar a presentar una activitat suspesa per aquest motiu per tornar a ser avaluada.

NOTES IMPORTANTS

- L'assignatura se suspera si s'obté una nota final igual o superior a 5.
- L'estudiant o l'estudianta que es vulgui acollir a l'**avaluació alternativa** haurà de presentar un contracte de treball o justificar, mitjançant un escrit dirigit a la degana, les raons que li impossibiliten fer l'avaluació continua en un termini de cinc (5) dies des del començament del quadrimestre. Per més informació, envieu un correu electrònic a lletres.secretariacentre@udl.cat o adreceu-vos a la Secretaria Acadèmica de la Facultat de Lletres.
- L'avaluació alternativa consistirà a fer un examen (75%) i un treball (25%).
- En cas de **frau acadèmic o còpia espontània**, s'aplicarà el que estableix la Normativa de l'avaluació i la qualificació de la docència en els graus i màsters de la UdL.

Bibliografia i recursos d'informació

Documentació de consulta bàsica

- Barnbrook, Geoff. 1996. *Language and computers*. Edinburgh University Press.
- Com citar i elaborar bibliografies. 2023. Universitat de Lleida. <https://biblioguiies.udl.cat/comcitar/citar>
- Crosas Batista, Maria, Enrique Mora Ayala. 2022. *La era de los asistentes conversacionales: Guía para diseñar, implementar y entrenar un chatbot*. Editorial UOC. <https://elibro.net/es/ereader/udl/219320?page=1>
- Fernández, Ana, Gloria Vázquez. 2010. "Tecnologies del llenguatge". Antoni Oliver (ed.), *Llengua catalana i tecnologies digitals*. UOC, p. 1-30.
- Gómez Guinovart, Javier. 1999. *La escritura asistida por ordenador: problemas de sintaxis y de estilo*. Servicio de Publicacións Universidad de Vigo.
- McEnery, Tony & Andrew Wilson. 1996. *Corpus linguistics*. Edinburgh University Press.
- Mestres, Josep M., Isidor Marí, Teresa Gil & Elisabet Gibert. 1995. *Manual d'estil*. Eumo, UB, UPF, Ass. Mestres Rosa Sensat.
- Moreno Sandoval, Antonio (1998). *Lingüística computacional: Introducción a los modelos simbólicos, estadísticos y biológicos*. Síntesis.
- Oliver, Antoni (2016). *Herramientas informáticas para traductores*. Editorial UOC. <https://elibro.net/es/lc/udl/titulos/58451>
- Oliver, Antoni & Joaquim Moré (2007). *Traducció i tecnologies*. Editorial UOC.
- Tordera, Juan Carlos (2011). *Lingüística computacional. Análisis, generación y traducción automática*. Universitat de València.